

AJUSTEMENT

Les habitudes de nouveaux habitants tissent des motifs inédits dans une trame urbaine ancienne

COMPROMISE

Habits of newcomers weave unexpected solutions into an existing urban fabric

Des représentants de diverses nationalités habitent le quartier historique, surnommé la *Casbah*, de la ville de Mazara del Vallo, sur la côte sud-ouest de la Sicile. Datant de la période suivant la conquête de l'Italie par les Arabes, en 827, la *Casbah* est devenue un espace complexe, dont l'usage et la signification ont été transformés au cours du temps, et constitue aujourd'hui un terrain fertile pour la recherche et les interventions architecturales.

Mazara est aujourd'hui l'un des principaux ports de pêche d'Italie, avec plus de 400 bateaux et 4000 pêcheurs en activité, dont la plupart sont des immigrants. La moitié d'entre eux sont des tunisiens arrivés en Italie après l'indépendance de la Tunisie en 1956, mais d'autres communautés sont également représentées. À la suite d'un tremblement de terre en 1981, la *Casbah* fut presque complètement abandonnée, les habitants italiens ayant décidé d'aller s'établir dans des quartiers résidentiels de banlieue. Les immigrants se sont donc installés dans le centre historique, qui a le double avantage d'offrir des loyers modérés et d'être situé tout près du port.

La structure dense et complexe de la *Casbah*, mise en place sur de nombreuses années, fait que cours et toitures sont souvent partagées par plusieurs familles dont les notions spontanées de l'usage de ces espaces sont très différentes. L'occupation collective engendre frictions et négociations nécessitant des compromis, mais on note également que, contre toute attente, des activités quotidiennes comme les repas et les jeux sont des moyens très efficaces de générer de nouvelles distributions spatiales.

A variety of nationalities inhabit the *Casbah* centre of Mazara del Vallo on the southwest coast of Sicily. Dating to the period following the Arab conquest of Italy in 827, the *Casbah* has become a complex space transformed in use and meaning — and rich in opportunities for architectural research and intervention.

Mazara is now one of the most important fishing harbours in Italy, with more than 400 ships and 4,000 fishermen. Most of the fishermen are immigrants, about half of them Tunisians who arrived after Tunisia's independence in 1956, but other groups are present as well. In 1981 an earthquake left the *Casbah* largely abandoned as Italians moved to housing projects on the outskirts and immigrants moved to the centre, which remained affordable and near the harbour.

The dense and complicated structure of the *Casbah*, built over many years, means that courtyards and rooftops are often shared by several families with different concepts of what normal use of those spaces means. Occupation includes friction and negotiation that requires compromise, while everyday activities like eating and playing are surprisingly good at creating new spatial situations.